

**THIRD SEMESTER (CUCBCSS—UG) DEGREE EXAMINATION  
NOVEMBER 2021****Tamil (B.A./B.Sc.)****TML 3A 09—TRANSLATION AND COMMUNICATION****(2017—2018 Admissions)****(Multiple Choice Questions for SDE Candidates)****Time : 15 Minutes****Total No. of Questions : 20****Maximum : 20 Marks****INSTRUCTIONS TO THE CANDIDATE**

1. This Question Paper carries Multiple Choice Questions from 1 to 20.
2. The candidate should check that the question paper supplied to him/her contains all the 20 questions in serial order.
3. Each question is provided with choices (A), (B) and (C) having one correct answer. Choose the correct answer and enter it in the main answer-book.
4. The MCQ question paper will be supplied after the completion of the descriptive examination.

## TML 3A 09—TRANSLATION AND COMMUNICATION

(Multiple Choice Questions for SDE Candidates)

1. 'மெகஸ்தனீஸ்' என்னும் நூல் யார் எழுதியது ?
  - (A) வீரராகவையன்.
  - (B) மா. சண்முக சுப்பிரமணியன்.
  - (C) வி. எஸ். வி. இராகவன்.
2. 'காலம் மிக மிகக் குறுகியது' யாருடைய மொழிபெயர்ப்பு ?
  - (A) சண்முக வேலாயுதம்.
  - (B) சீனி. விசுவநாதன்.
  - (C) திரு. வை. சாம்பசிவம்.
3. 'சலசலோசன செட்டியாரின்' தழுவல் படைப்பு எது ?
  - (A) சரசாங்கி.
  - (B) கிளியோபாட்ரா.
  - (C) கம்ப இராமாயணம்.
4. 'Smile of Beauty' என்பதன் சரியான மொழிபெயர்ப்பு எது ?
  - (A) சிரிப்பின் அழகி.
  - (B) அழகின் சிரிப்பு.
  - (C) சிரிப்பு அழகு.
5. திரு. ரகுநாதன் என்பவரால் தமிழாக்கம் செய்யப்பட்ட கவிதைத் தொகுப்பு எது ?
  - (A) சோவித் நாட்டுக் கவிதைகள்.
  - (B) ரஷ்ய நாட்டுக் கவிதைகள்.
  - (C) ஐரோப்பிய நாட்டுக் கவிதைகள்.
6. 'தர்மதீபிகை'-யை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்தவர் யார் ?
  - (A) திரு. நியூமன்.
  - (B) திரு. எஸ். வெங்கடாசலம்.
  - (C) திரு. வை. சாம்பசிவம்.
7. மலை நாட்டு மங்கை என்னும் அஸ்ஸாமிய நாவல் யாரால் தமிழாக்கம் செய்யப்பட்டது ?
  - (A) திரு கா. அப்பாதுரை.
  - (B) அ. கி. ஜெயராமன்.
  - (C) திரு. ஆர். சண்முகசுந்தரம்.

8. குஜராத்தி மொழியிலிருந்து ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்த நாவல் எது ?
- (A) மலைநாட்டு மங்கை. (B) ஜெயசோமநாத்.  
(C) சைலஜா.
9. “ராகுல சாங்கிருத்தியாயன் சுயசரிதையான—“புதிய ஒளி” யாரால் தமிழாக்கம் செய்யப்பட்டது ?
- (A) ஜி. ஆர். தாமோதரன். (B) எஸ். மகராஜன்.  
(C) எத்திராஜீலு.
10. பாரதியின் பாடல்கள் சிலவற்றை ஆங்கிலத்தில் ‘Bharati in English verse’ என்று மொழிபெயர்த்தவர் யார் ?
- (A) எஸ். பிரேமா. (B) விமல் மித்ரா.  
(C) சரஸ்வதி.
11. ‘இது என்ன பெரிய விஷயம்’ என்பதன் சரியான ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு எது ?
- (A) Business man in busy. (B) Busy business man.  
(C) A busy business man.
12. ‘Pun’ என்பதன் தமிழாக்கம் யாது ?
- (A) சிலேடை. (B) அடுக்குத்தொடர்.  
(C) உவமை.
13. ‘காண்டம்’ என்பதன் ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு என்ன ?
- (A) Change. (B) Distance.  
(C) Section.
14. ‘Photosynthesis’ என்பதன் தமிழாக்கம் கூட்டுக.
- (A) ஒளிவரையம். (B) ஒளிவரை.  
(C) ஒளிச்சேர்க்கை.
15. ஹோமருடைய ‘ஒடிசியை லிவியஸ் அன்றோனிக்கஸ் எந்த ஆண்டில் மொழிபெயர்த்தவர் ?
- (A) கி. மு. 250. (B) கி. மு. 255.  
(C) கி. மு. 300.

16. “அகாதெமி பிராங்காய்” சங்கம் எந்த ஆண்டு துவங்கப்பட்டது ?

- (A) 1750. (B) 1600.  
(C) 1635.

17. ஜான் டிரைடனுடைய வெர்ஜில் எந்த ஆண்டில் எழுதப்பட்டது ?

- (A) 1673. (B) 1677.  
(C) 1675.

18. உமர்கய்யாமின் ரூபாயத்தை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்தவர் யார் ?

- (A) லாங்பெலோ. (B) எட்வர்ட் பிட்ஸ் ஜரால்ட்.  
(C) ஷெல்லி.

19. விவிலியத்தை முதன் முதலாக தமிழில் மொழிபெயர்த்தவர் யார் ?

- (A) மார்டின் லூதர். (B) அர்னால்டு.  
(C) ஜெ. பி. பாப்ரிஷியஸ்.

20. 1870-ல் “Merchant of Venice” என்ற நாடகத்தை “வெனிஸ் வர்த்தகன்” என்ற தலைப்பில் மொழிபெயர்த்தவர் யார் ?

- (A) திரு. சண்முகம் பிள்ளை. (B) திரு. விஸ்வநாத பிள்ளை.  
(C) திரு. முத்துசாமி பிள்ளை.

**THIRD SEMESTER (CUCBCSS—UG) DEGREE EXAMINATION  
NOVEMBER 2021**

Tamil (B.A./B.Sc.)

TML 3A 09—TRANSLATION AND COMMUNICATION

(2017—2018 Admissions)

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

I. பின்வரும் வினாக்களுக்கு ஒரே சொற்களில் விடை தருக :

- 1 கீதாஞ்சலிக்கு நோபல் பரிசு கிடைத்த ஆண்டு எது ?
- 2 முடிக்கப்படாத வேலை என்னும் கவிதையைத் தமிழில் மொழிபெயர்த்தவர் யார் ?
- 3 மொழிப்பெயர்ப்பாளர் பிரமராஜனின் இயற்பெயர் யாது ?
- 4 கருவூலம் என்ற சொல்லின் ஆங்கிலச் சொல் யாது ?
- 5 வான்கா சிறுகதை முதன் முதலில் எந்த மொழியில் எழுதப்பட்டது ?
- 6 நும் பாடப்பகுதியில் வரும் எம்.டி. வாசுதேவன் நாயர் எழுதிய வானப்பிரஸ்தம் நாவலில் கூறப்படும் கேரளக் கலைவடிவத்தின் பெயர் யாது ?
- 7 நூலகத்தில் ஒரு தளபதி என்ற சிறுகதையின் ஆசிரியர் யார் ?
- 8 எஸ். இராமகிருஷ்ணன் மொழிபெயர்த்த இரண்டு நூல்களைக் கூறுக.
- 9 'நீ ஓடுவதற்கு முன் நடக்கப் பழகிக் கொள்' என்பதை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்கவும்.
- 10 'Deserve before you desire' என்பதைத் தமிழில் மொழிபெயர்க்கவும்.

(10 × 1 = 10 marks)

II. பின்வரும் வினாக்களுக்கு எவையேனும் பத்திற்கு ஒரே வாக்கியங்களில் விடை தருக :

- 11 ஒலிபெயர்ப்பு என்றால் என்ன ?
- 12 மொழிபெயர்ப்பாளரின் தகுதிகள் இரண்டினைக் கூறுக.

Turn over

- 13 'ஒரு முறை பெண்ணாகு பிரவே' என்ற சிறுகதை உணர்த்தும் செய்தி யாது ?
- 14 மொழிபெயர்ப்பின் நோக்கம் என்ன ?
- 15 தமிழ் மொழியில் புதிய சொல்லாக்கம் எவ்வகையில் நிகழ்கின்றன ?
- 16 தேர்தலறிக்கை என்னும் சிறுகதை உணர்த்தும் செய்தி யாது ?
- 17 மொழிபெயர்ப்பின் பயன்கள் இரண்டினைக் கூட்டுக.
- 18 முடிவும் முதலும் கவிதையின் பாடுபொருளைக் கூறுக.
- 19 மொழிபெயர்ப்பின் வேகம் குறையக் காரணம் என்ன ?
- 20 கடவுள் சீட்டு கவிதையின் பாடுபொருளைக் கூறுக.
- 21 தழுவல் மொழிபெயர்ப்பு என்றால் என்ன ? சான்று தருக.
- 22 மக்களின் ரொட்டி கவிதை உணர்த்தும் செய்தி யாது ?

(10 × 2 = 20 marks)

III. பின்வருவனவற்றுள் எவையேனும் ஐந்தனுக்கு சிறு கட்டுரை வடிவில் விடை தருக :

- 23 மொழிபெயர்ப்பின் வகைகளை விளக்குக.
- 24 வான்கா சிறுகதையின் கதைக்கரு யாது ? விளக்குக.
- 25 மொழிபெயர்ப்பு சிக்கல்களை விளக்குக.
- 26 கலைச்சொல்லாக்கம் குறித்தெழுதுக.
- 27 தமிழில் மொழிபெயர்ப்பின் தோற்றம் வளர்ச்சி குறித்தெழுதுக.
- 28 நான்காவது அணி சிறுகதையின் கதைக்கருவினை எடுத்துரைக்க.
- 29 ஆங்கிலத்தின் செல்வாக்கால் மொழிபெயர்ப்பில் ஏற்பட்ட குறைபாடுகள் எவை ? விளக்குக.
- 30 நள்ளிரவுக் காட்சிகளைக் கீதாஞ்சலி எவ்வாறு உணர்த்துகிறது என்பதை ஆராய்க.

(5 × 6 = 30 marks)

IV. பின்வருவனவற்றுள் எவையேனும் இரண்டனுக்குக் கட்டுரை வடிவில் விடை தருக.

31 தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு தளத்தில் சிற்றிதழ்களின் பங்கு குறித்து நும் பாடப் பகுதி வாயிலாக விளக்குக.

(அல்லது)

32 வானப்பிரஸ்தம் நாவலின் கதைப்பின்னலை விவரித்தெழுதுக.

33 பின்வரும் பகுதியைத் தமிழ் மொழிபெயர்க்க :

Mahatma Gandhi's Philosophy of non-violence is Probably his most important contribution. This Philosophy of non-violence is know as Ahimsa. Most noteworthy, Gandhiji's aim was to seek independence without violence. He decided to quit the Non-co-operation movement after the Chauri-Chaura incident. This was due to the violence at the Chauri Chaura incident. Conseqently, many became upset at this decision. However, Gandhi was relentless in his Philosophy of Ahimsa.

(அல்லது)

34 பின்வரும் பகுதியை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்க :

சுற்றுச்சூழல் மாசுபாட்டு கெட்டுப் போகும் போது, சுகாதார கேடுகள் விளைகின்றன. நமது நிலங்களில் சுமார் 50 சதம் நிலங்கள் பயிர்விக்கும் சக்தியை இழந்து நிற்கின்றன. ஒவ்வொரு ஆண்டும் கோடிக்கணக்கான ஹெக்டேர் நிலங்கள் வளமிழந்த பூமிகளாகிக் கொண்டிருக்கின்றன. விளைச்சலை அதிகரிக்க ரசாயன உரங்களையும் பூச்சிக் கொல்லி மருந்துகளையும் அதிக அளவில் பயன்படுத்துவதால், அதிலிருந்து பயிராகும் பொருட்களை நுகர்வதால் உடலில் நச்சு சேருகிறது. உடல் ஆரோக்கியத்திற்கு ஊறு விளைவிக்கிறது. இன்று உணவு உற்பத்தியைப் பெருக்க பூச்சி கொல்லி மருந்து இல்லாத தொழில்நுட்பம் வந்துள்ளது.

(2 × 10 = 20 marks)